



UNSERE WELT

Kultur(en)wochen in Bruneck
03. - 17. September 2021



BIM Beirat für Integration
und Migration
CIM Consulta per l'integrazione
e la migrazione



UNSERE WELT

Kultur(en)wochen in Bruneck

Die Unterschiede sind es, die das Leben in unserer Stadt vielfältig und interessant, aber auch herausfordernd machen!

Die Kultur(en)wochen versuchen, Einblicke in verschiedene Lebenswelten zu vermitteln und Kontakte zu Menschen aus vielfältigen Kulturkreisen zu ermöglichen.

Vom 03. bis 17. September genießen wir in Bruneck eine Fülle von unterschiedlichen Veranstaltungen, die uns „unserer Welt“ in ihrer Buntheit näher bringen will.

Die Kultur(en)wochen 2021 sind ein Gemeinschaftswerk verschiedener Brunecker Vereine in Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde Bruneck und dem Beirat für Integration und Migration (BIM).

Wir bitten um Einhaltung der gültigen COVID-Bestimmungen.

GREEN PASS



Ursula Steinkasserer
Goldwurm

Die zweiten Kultur(en)wochen sind ein Neustart

Nach langer Durststrecke sind die diesjährigen Kultur(en)wochen wunderbar dafür geeignet, unseren Hunger nach Austausch, Miteinander, unseren Appetit auf Tanz, Theater, Literatur, Sport und alles, was unser Leben bereichert zu stillen.

Das reichhaltige Programm der Kultur(en)wochen hat als gemeinsamen Nenner den Austausch zwischen den Kulturen, zwischen Menschen verschiedenster Herkunft, mit verschiedenstem Hintergrund, für die Bruneck Heimat ist oder geworden ist.

2018 hat der Beirat für Integration und Migration die Kultur(en)wochen ins Leben gerufen, mit dem Ziel, dass sie keine Eintagsfliege sind, sondern eine wiederkehrende Veranstaltungsreihe, auf die sich Menschen aller Kultur(en) in Bruneck und darüber hinaus immer aufs Neue freuen. Nun ist es endlich wieder soweit! Allen Vereinen und dem Beirat für Integration und Migration ein herzliches Dankeschön dafür, dass sie die Kultur(en)wochen zu einer ganz besonderen Veranstaltung machen.

Eure Stadträtin
Ursula Steinkasserer Goldwurm



Stadtgemeinde **Bruneck**
Città di **Brunico**



Leon Pergjoka

Herzlich willkommen zu den Kultur(en)wochen 2021!

Im Namen des Beirates für Integration und Migration der Stadtgemeinde Bruneck darf ich Sie zur zweiten Auflage der Kultur(en)wochen begrüßen und herzlich einladen teilzunehmen.

Es gibt wohl kaum eine andere Organisationsform, in der Kultur und Integration gelebt und erlebt werden, wie die Vereinstätigkeit. Hier passiert Begegnung, hier wird miteinander und füreinander gearbeitet, es wird geteilt, gelacht, in schwierigen Zeiten unterstützt und vieles mehr.

Die Kultur(en)wochen 2021 stellen den Vereinen die öffentlichen Plätze und Räume der ganzen Stadt zur Verfügung, sie sind Aktionstage, in denen sozial und kulturell relevante Themen aufgegriffen werden, aufgezeigt werden, darauf aufmerksam gemacht wird. Tage, in denen diskutiert wird, hingewiesen wird, gefeiert und in denen die Vielfalt gelebt wird.

Ganz besonders möchte ich an dieser Stelle den teilnehmenden Vereinen danken, welche das Herz und der Motor dieser Tage sind, allen ehrenamtlich Tätigen, die einen unerlässlichen Beitrag für unsere Gesellschaft leisten! Besonders für das Organisatorische möchte ich der Stadtgemeinde und Stadtbibliothek Bruneck danken!

Der Vorsitzende des Beirates für Integration und Migration
Leon Pergjoka



03

09

21

Pressekonferenz - Eröffnung

Beirat für Integration und Migration BIM

11.00 Uhr

Rathausplatz, bei schlechtem Wetter: Rathaus, Gemeinderatssaal

Der Beirat für Migration und Integration (BIM) und die beteiligten Vereine laden zusammen mit dem Bürgermeister Roland Griessmair, dem Vizebürgermeister Antonio Bovenzi und der Stadträtin Ursula Steinkasserer Goldwurm alle Interessierten sowie die Vertreter*innen der lokalen Medien herzlich zur Vorstellung der zweiten Brunecker Kultur(en)wochen „Unsere Welt“ ein.

.....

03

09

21

Bummeln Sie durch die Stadtgasse und lassen Sie sich überraschen!

Stadtentwicklung Bruneck und hds

ab 15.00 Uhr

in den teilnehmenden Geschäften in der Stadtgasse

.....

04

09

21

„Vereine in Festa“ - Festival der Vereine und des Ehrenamtes

Comitato di Educazione Permanente Brunico Cultura

ab 10.00 Uhr

Haus der Vereine, Toblacher Straße 6

Ein Anlass für Gemeinschaft und Austausch für alle Vereine des Hauses und ihre Mitglieder. Kulturelles Angebot, Kinderprogramm, Gastronomie, Live-Musik und mehr. Bitte benutzen Sie den Parkplatz in der Toblacher Straße oder kommen Sie zu Fuß/mit dem Fahrrad.



04

09

21

Humans

Shabba Crew Juniors

17.00 Uhr und 19.00 Uhr

Tschurtschenthalerpark

30-minütige Tanzshow

Anmeldung: 393 50 33 842, bedifferent@shabbacrew.com



05

09

21

Wildes Albanien - Im Land der Adler - ein Land voller Geheimnisse und unentdeckter Naturschätze

Illyricum

20.00 Uhr

Palais Sternbach, Paul-von-Sternbach-Straße 1

ARD-Doku

„Jahrtausendlang prallten hier die Kulturen und Religionen der wechselnden Mächte aufeinander. Illyrer, Griechen, Römer und Osmanen hinterließen ihre Spuren. Der Film lädt zu einer Entdeckungsreise durch „Shqipëria“ ein - ein Land, das wohl getrost als „der letzte weiße Fleck auf der Europakarte“ bezeichnet werden kann.“

Anmeldung: 348 98 38 602, illyricum.pust@gmail.com

06

09

21

Die Zen-Meditation im Alltag

FCS Brunico

19.00 Uhr

Palais Sternbach, Paul-von-Sternbach-Straße 1

Vortrag mit dem Zen-Mönch Pino Doden Palumbo in italienischer Sprache

Anmeldung: 380 64 11 455, fcs.bruneck@gmail.com

07

09

21

Sag es in deiner Sprache!

Sprachenzentrum Bruneck und Interkult

15.00 - 17.00 Uhr

Florianitor

Audioinstallation in Endlosschleife in vielen Sprachen zum Thema Kultur



07

09

21

Literaturnacht I

Jugend- und Kulturzentrum UFO & Stadtbibliothek Bruneck

20.00 Uhr

UFO, Josef-Ferrari-Straße 20

Die Literaturnächte finden heuer als Open-Air-Veranstaltungen statt. Große Autor*innen werden in der UFO-Arena zu Gast sein. Den Auftakt macht die Co-miczeichnerin und Illustratorin Julia Bernhard aus Mainz mit ihrem Buch „Wie gut, dass wir darüber geredet haben“. In deutscher Sprache
Anmeldung: 0474 555 770, info@ufobruneck.it

08

09

21

Cerimonia del tè e seduta di meditazione zen guidata dal monaco zen Pino Doden Palumbo

FCS Brunico

17.00 Uhr

Palais Sternbach, Paul-von-Sternbach-Straße 1

Teezeremonie mit anschließender Sitzmeditation unter der Leitung des Zen-Mönchs Pino Doden Palumbo in italienischer Sprache
Anmeldung: 380 64 11 455, fcs.bruneck@gmail.com

09

09

21

CaFèm

Stadtbibliothek Bruneck & Arci Diverkstatt

19.00 Uhr

Haus der Vereine, Toblacher Straße 6

Frauen handeln emotional, Männer rational? Frauen tratschen, Männer diskutieren? Frauen gehen shoppen, Männer in die Bar?

Im CafèFem gibt es Impulse, Austausch, Infos, Gespräche und Gestaltungsmöglichkeiten für alle. Seien Sie dabei! Stadträtin Ursula Steinkasserer Goldwurm freut sich auf euch!

Anmeldung: 0474 545 400, bibliothek@gemeinde.bruneck.bz.it

10

09

21

Die japanische Schrift

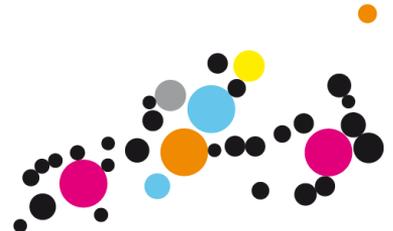
FCS Brunico

17.00 Uhr

Sozialwissenschaftliches Gymnasium und Kunstgymnasium,
Tschurtschenthalerpark 1

Einführung in das japanische Schriftsystem und die japanische Kalligraphie mit Maria Antonietta Manciovillano und Pino Doden Palumbo in italienischer Sprache

Anmeldung: 380 64 11 455, fcs.bruneck@gmail.com



10

09

21

Die Koordinierungsstelle für Integration der Autonomen Provinz Bozen stellt sich vor

Koordinierungsstelle für Integration Autonome Provinz Bozen & Stadtbibliothek Bruneck

17.30 - 18.30 Uhr

LibriKa, Enrico-Fermi-Straße 6

Die Koordinierungsstelle für Integration wurde mit Landesgesetz Nr. 12/2011 eingerichtet. Sie betreut, koordiniert und fördert Maßnahmen zur Integration neuer Mitbürger*innen in Südtirol.

Das Informationstreffen dient dazu, die Tätigkeitsbereiche der Koordinierungsstelle aufzuzeigen.

Anmeldung: 0474 545 400, bibliothek@gemeinde.bruneck.bz.it

.....

10

09

21

Bildertheater: Armut

Krah-Forumtheater

17.30 Uhr

Florianitor

Wohlstand und Wohlfahrt vermitteln den Eindruck von Sicherheit und lassen verschiedene Aspekte von Armut von der Bildfläche verschwinden.

.....

10

09

21

Forumtheater: Eigentlich geht es mir gut

Krah-Forumtheater

20.00 Uhr

Sozialwissenschaftliches Gymnasium und Kunstgymnasium,
Tschurtschenthalerpark 1

Paul hat wegen beruflicher Überlastung keine Zeit für seine Familie. Dem stehen die Vorstellungen seiner Freunde über die Rollenverteilung zwischen

Mann und Frau gegenüber.
Die Zuschauer*innen können ihre eigenen Vorstellungen einbringen.
Anmeldung: 345 44 24 661, krah_forumtheater@yahoo.it

11

09

21

Lesezwerge in der Bibliothek

Istitut Ladin Micurá de Rù, Uniun di Ladins Val Badia & Stadtbibliothek Bruneck

10.00 Uhr

LibriKa, Enrico-Fermi-Straße 6

„Da gragn, oresson ester... contënc – Wenn wir groß sind, möchten wir ... glücklich sein!“ Ein Buch in drei Sprachen für alle Kinder, die von ihrem zukünftigen Beruf träumen!

Vorlese- und Spielestunde für Lesezwerge von 3 bis 6 Jahren in deutscher, italienischer und ladinischer Sprache

Anmeldung: 0474 545 400, bibliothek@gemeinde.bruneck.bz.it

11

09

21

Biodanza – der Tanz des Lebens

FCS Brunico

10.00 Uhr

Rathausplatz (bei schlechtem Wetter: Sozialwissenschaftliches Gymnasium und Kunstgymnasium, Tschurtschenthalerpark 1)

Vortrag und Workshop mit Angelo Palfrader

Anmeldung: 380 64 11 455, fcs.bruneck@gmail.com



11

09

21

Lachen und leben

Verein TIATRO associazione

14.00 - 18.00 Uhr

Oberstadt

Mit einem Gazebo schaffen wir Raum zum Mittanzen mit den Clowns Merendina und Sally u.a. und für das Mitspieltheater von Karamela.

Gewürzt werden wir von Zaubereien zum Zuschauen und Lernen von Mago Peter und dem Club Fred Cups.

Info und Anmeldung: 3355725792, info@tiatro.it

12

09

21

Dich mit Basketball orientieren

Unione sportiva Brunico & Scuola per campo basket all'aperto

14.00 - 16.00 Uhr

Schulzone, Josef-Ferrari-Straße

Das Territorium von Bruneck durch Orienteeing-Aktivität und Basketballspielen besser kennen lernen

Spielerisch-sportliche Aktivität für Kinder und Jugendliche von 8 bis 14 Jahren

13

09

21

Sag es in deiner Sprache!

Sprachenzentrum& Interkult

15.00 - 17.00 Uhr

Florianitor

Audioinstallation in Endlosschleife in vielen Sprachen zum Thema Kultur



14

09

21

Es tanzen Wind und Erde: Workshop orientalischer Tänze

Arabesque dancers

16.30 - 20.30 Uhr

Turnhalle Mittelschule „Karl Meusburger“, Enrico-Fermi-Straße 2

16.30 - 17.30 Uhr für Mädchen ab 5 Jahren

17.30 - 18.30 Uhr für Jugendliche ab 11 Jahren

19.00 - 20.30 Uhr für Frauen jeden Alters

Kinder: kreativer Tanz, Kreistänze und Schleiertanz

Jugendliche: Schleiertanz, Fächerschleiertanz und Tanz mit Seidenflügeln

Frauen: Schleiertanz, Tanz mit Seidenflügeln und Erdtänze orientalischen Stils nach rhythmischer Musik

Referentin: Elena Widmann, diplomierte MIDAS-Tanzlehrerin für orientalische Tänze. Zusatzausbildungen in Tanz-Theater, Lyrical Veil Dance, Kreistänzen und kreativem Tanz für Mädchen

Anmeldung: 339 68 23 346, ewidmann16@gmail.com

.....

14

09

21

Literaturnacht II

Jugend- und Kulturzentrum UFO & Stadtbibliothek Bruneck

20.00 Uhr

UFO, Josef-Ferrari-Straße 20

Die Literaturnächte finden heuer als Open-Air-Veranstaltungen statt. Große Autor*innen werden in der UFO-Arena zu Gast sein.

Friedrich Herrmann, deutscher Meister des Poetry Slam 2019, ist mit seinem Buch „Notizen eines Linkshänders“ Gast in der zweiten Literaturnacht. In deutscher Sprache

Anmeldung: 0474 555 770, info@ufobruneck.it

15

09

21

Der Kasperl kommt!

Eltern-Kind-Zentrum

15.30 - 16.00 Uhr

Eltern Kind Zentrum, Paul-von-Sternbach-Straße 8

Der Kasperl kommt zu Besuch ins Eltern-Kind-Zentrum mit einem spannenden neuen Abenteuer im Gepäck.

Anmeldung: 0474 410 777, 346 18 23 335, bruneck@elki.bz.it

15

09

21

Acting 101*

Neil McGarry

16.30 - 20.30 Uhr

Palais Sternbach, Paul-von-Sternbach-Straße 1

Workshop für Jugendliche und Erwachsene

16.30 - 18.30 Uhr: Jugendliche

18.30 - 20.30 Uhr: Erwachsene



Ob du Anfänger*in bist oder schon erfahrene Schauspielende bist, dieser Kurs wird dir bei der praktischen Arbeit des Schauspielers/der SchauspielerIn in Theater, Film und Fernsehen helfen. Wir arbeiten an Stimmveränderung, Bewegung, Körpereinsatz, am Analysieren einer Szene, daran, den Augenblick der Wahrheit zu erkennen, Vorbereitung, Fehlerbehebung, kurzum: die Werkzeuge des Schauspielhandwerks

Kursleiter: Neil McGarry

Neil arbeitet seit über 35 Jahren als Schauspieler in Theater, Fernsehen, Film und Radio. Er hat ein besonderes Verhältnis zu Shakespeare und hat in 24 von dessen 37 Stücken mitgespielt. Seine Ausbildung als Schauspieler hat er an dem National Shakespeare Conservatory in New York absolviert.

Anmeldung: 339 68 23 346, ewidmann16@gmail.com

16

09

21

Tänze aus Lateinamerika

FCS Brunico

17.00 Uhr

Rathausplatz (bei schlechtem Wetter: Sozialwissenschaftliches
Gymnasium und Kunstgymnasium, Tschurtschenthalerpark 1)

Tango, Bachata, ... Musik und Workshops

Anmeldung: 380 64 11 455, fcs.bruneck@gmail.com

17

09

21

Welt.reise

Jugenddienst Dekanat Bruneck & Familienverband St. Georgen

15.00 - 17.00 Uhr

St. Georgen, „Flatschwaldile“

Fremde Länder und Kulturen werden den Kindern auf spielerische Art und
Weise näher gebracht.

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Anmeldung bis Mittwoch, 15.09.21: 371 30 71 115, theresa@vollleben.it

17

09

21

Río Abierto: vitale und expressive Bewegung

Shabba Crew

18.00 - 20.00 Uhr

Turnhalle Mittelschule „Karl Meusburger“, Enrico-Fermi-Straße 2

Bewegungsworkshop, Musik und Ausdruck, um Spannungen zu lösen, indem
die physische, mentale und spirituelle Ebene verbunden werden

Referentin: Marisa G. Gugliemi, Psychoanalytikerin und Psychotherapeutin
Jonas Italia. „Río Abierto“-Lehrerin“

Anmeldung: 339 68 23 346, ewidmann16@gmail.com

ZUSATZVERANSTALTUNGEN

18

09

21

Bewegungsspiele am Graben

VKE

ganztägig, Graben

Rollrutsche, Stelzen, Hula Hop Reifen, Seilspringen und vieles mehr sorgen für Begegnung und Bewegung.

25

09

21

Interreligiöses Gebet

Interkult, Input (Caritas), Pfarrgemeinderat, VKE Bruneck, Verein für Städtefreundschaften, Kirchenchor Aufhofen

15.00 Uhr

Kapuzinergarten

Menschen verschiedener Sprachen und Religionen drücken im gemeinsamen Gebet ihre Verbundenheit aus.



AUSSTELLUNG

04 - 24

09

21

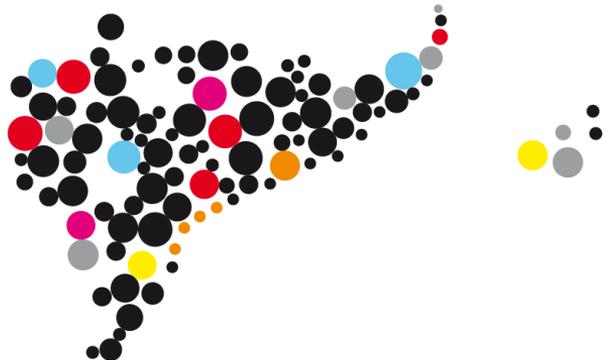
RESONANCE

KOI & Stadtbibliothek Bruneck

Mo - Fr: 10.00 - 18.30 Uhr | Sa: 09.00 - 12.00 Uhr

LibriKa, Enrico-Fermi-Straße 6

Die Wanderausstellung will der Öffentlichkeit einige fotografische Dokumentationen nahebringen, die aus der Begegnung von Oberschüler*innen mit Arbeitnehmer*innen mit Migrationserfahrung entstanden sind. Die Bilder und Texte der Jugendlichen werten die beruflichen und sozialen Kompetenzen der neuen Mitbürger*innen auf und heben die bedeutende Rolle hervor, die Vereine für Migrant*innen bei der Integration und Inklusion spielen.



Danke an alle, die zum Gelingen der Kultur(en)wochen beitragen:

